

## *Note sur la translittération*

Pour l'arabe et le persan, nous avons utilisé le système de translittération suivant :

â	ا	d	د	gh	غ
'	ء	dh	ذ	f	ف
b	ب	r	ر	q	ق
p	پ	z	ز	k	ك
th	ث	zh	ژ	g	گ
t	ت	s	س	l	ل
j	ج	sh	ش	m	م
ç	چ	ş	ص	n	ن
ḥ	ح	ḍ	ض	h	ه
kh	خ	ṭ	ط	w/û	و
kh <sup>w</sup> â	خوا	z	ظ	y/î	ي
		'	ع		

Les voyelles sont rendues par a, â, i, î, u, û. Le hamza n'est pas noté en début de mot.

Pour le turc ottoman, le lecteur se reportera au tableau suivant :

â	آ	î	ي	ş	ص
'	ء	zh	ژ	th	ث
b	ب	k	ك	ş	ش
c	ج	q	ق	t	ت
ç	چ	l	ل	ṭ	ط
d	د	m	م	v	و
f	ف	n	ن	y	ی
g	گ	ñ	ك	z	ز
ğ	غ	ō	او	ż	ض
h	ه	p	پ	ż	ذ
ḥ	ح	r	ر	'	ع
ḫ	خ	s	س		

La translittération du système vocalique du turc est rendue par a, ä, e, ë, i, ı, o, ö, u, ü.